

THE BEST SHORT
STORIES OF
CHEKHOV

契诃夫 短篇小说集

[俄罗斯] 契诃夫 / 著 谢素素 / 译

Anton Chekhov



著名作家、北京大学教授**曹文轩**倾情推荐

习近平感受最深的俄罗斯文学巨匠，无与伦比的艺术大师，和法国的莫泊桑，美国的欧·亨利齐名，并称为“世界三大短篇小说巨匠”。

本书所收入的这些小说都是具有很高艺术成就的名作，不仅是作家的代表作，也是19世纪末俄国文学的杰作。

黑龙江科学技术出版社

THE BEST SHORT
STORIES OF
CHEKHOV

契诃夫
短篇小说集

[俄罗斯] 契诃夫 / 著 谢素素 / 译

图书在版编目(CIP)数据

契诃夫短篇小说集 / (俄罗斯) 契诃夫著; 谢素素译. — 哈尔滨: 黑龙江科学技术出版社, 2014.1

ISBN 978-7-5388-6951-4

I. ①契… II. ①契… ②谢… III. ①短篇小说—小说集—俄罗斯—近代 IV. ①I512.44


中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第011497号

契诃夫短篇小说集


QIHEFU DUANPIAN XIAOSHUO JI

-
- 作 者 [俄罗斯] 契诃夫
译 者 谢素素
责任编辑 王 姝
封面设计 尚上文化
出 版 黑龙江科学技术出版社
地址: 哈尔滨市南岗区建设街41号 邮编: 150001
电话: (0451) 53642106 传真: (0451) 53642143
网址: www.lkcbs.cn www.lkpub.cn
发 行 全国新华书店
印 刷 三河市骏杰印刷有限公司
开 本 880 mm × 1230 mm 1/32
印 张 12
字 数 300千字
版 次 2015年5月第1版 2015年5月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5388-6951-4/Z · 1146
定 价 29.80元

【版权所有, 请勿翻印、转载】



经典导读



《契诃夫短篇小说集》是契诃夫多年创作的结晶，也是世界短篇小说史上的瑰宝。其作者安东·巴甫洛维奇·契诃夫是俄国19世纪末到20世纪初的著名小说家和剧作家。虽然契诃夫已经去世一个多世纪了，但他的作品并没有因为时间的流逝而失去光辉，反而引起了越来越多的人的兴趣。

契诃夫是一个严谨而又勤奋的作家，他在短暂的一生中创作了多部戏剧，并因此享有戏剧家的美誉；更撰写了多篇论文，内容涉及社会问题、哲学问题等多个方面；当然，更重要的是他写出了450余部中短篇小说，这些篇幅不长的作品奠定了契诃夫文学大师的地位。他的短篇小说内容丰富，反映的社会生活面极其广泛，虽然人物众多，但个个形象鲜明、生动可感。在写作技巧上，契诃夫精益求精，这使得他的短篇小说具有了独特的艺术魅力。

契诃夫对小市民的庸俗、保守、空虚、自私和麻木的特性有着刻骨的憎恨。他深刻了解小市民的弱点，那就是既贪婪，又好逸恶劳；既向往奢华的生活，又胆小怕事。这些小人物对人类、对未来很少关心，只在身边百无聊赖的琐事上寻找刺激。契诃夫的小说善于通过对这些小人物幽默可笑的描写进行艺术概括，塑造出完整的典型形象，以此来反映当时的社会现实。他的作品结构紧凑、情节生动、笔墨诙谐、寓意深刻。这些作品或嘲弄官场丑态，或调侃人生尴尬，亦庄亦谐，妙趣横生。

在《套中人》一篇中，契诃夫塑造了一个性格孤僻、胆小怕事、

恐惧变革的别里科夫形象。契诃夫让“套中人”晴天雨天都带上雨伞，戴着墨镜，竖起领子，戴上套子，钻进帐子，使其成为一个漫画式的人物。别里科夫的世界观就是害怕出乱子，害怕改变既有的一切，但是他的所作所为，在客观上却起着为沙皇专制助纣为虐的作用。他辖制着大家，并不是靠暴力等手段，而是给众人精神上的压抑，使整个镇上的人“透不过气”。可以说，他就是沙皇专制制度的维护者，但也是受害者。

从艺术角度来看，讽刺手法的大量运用是该小说最大的特色。作者首先以夸张的笔墨给别里科夫画了一张惟妙惟肖的漫画，接着运用巧妙的对比手法，将他荒谬绝伦的思想和他一本正经的语言构成对比，读来使人忍俊不禁。

《胖子和瘦子》是一篇幽默短篇小说，从不同角度展现了小人物的猥琐和软弱。小说呈现在我们面前这样两幅画面：一幅是，瘦子带着他的妻子和眯着一只眼睛的儿子，在火车站遇到多年不见的老朋友胖子，热情拥抱，彼此亲吻。瘦子不厌其烦地介绍自己的家庭、个人现在的情况。整个画面中气氛异常亲切。另一幅是，胖子说自己已经做到三等文官，并且有了两个星章。这使刚当了科长不久的瘦子大吃一惊，并因此出现了一系列的变化：尴尬—惭愧—佩服—奉承。胖子最后只好扭头告别，在瘦子一家毕恭毕敬的目送下离去。整个画面的气氛是紧张、拘泥和冷索的，让人感到阴晦、浑浊而气闷。作者通过这两幅气氛不同、基调不同、色彩不同的画面，给人们勾勒出一幅惟妙惟肖的19世纪末期俄国社会的世俗图，酣畅淋漓，入木三分。

在《跳来跳去的女人》中，契诃夫塑造了一个具有普遍意义的高度概括的典型人物。女主人公奥莉加有一套据以行事的生活观念：人的美、人的价值就在于他的不同凡响。而她的丈夫戴莫夫只是个普普

通通的医生，于是她整天都在寻觅英雄。女主人公虽无恶意，但她却在不断损害着自己的丈夫。小说进入尾声时才点出真正的英雄原来就是在故事中一直充当配角的戴莫夫医生。他之所以美就在于他虽然才智出众，却从未自命不凡，他总是默默无闻地尽着自己的义务，甚至不顾自身安危去抢救病人。这样一个在平凡劳动中完成着不平凡事业的人物在死后才被发现，得到承认。契诃夫一方面赞美了普通劳动者的心灵美，另一方面则鞭挞了那种蔑视劳动、欺名盗世、心灵空虚的人物。

《小官吏之死》写于1883年，小说情节简单。作者在这篇小说里只讲述了小官吏打喷嚏之后被将军的一声吼活活吓死的故事。小官吏谨小慎微，胆小愚昧，简直到了变态的地步，作者寥寥几笔便塑造了生活没有安全感的小人物形象，同时对这个小人物的懦弱无能表达了同情之心。


《苦恼》是契诃夫早期创作中的一次艺术上的飞跃。小说构思了这样一个结尾：人无奈地向马儿诉苦。这强烈地渲染着社会的世态炎凉。《万卡》可以说是《苦恼》的姊妹篇，小说描写了九岁童工被力不胜任的工作折磨得筋疲力尽，还要受店主的打骂和凌辱，在无处申诉的情况下只好偷偷给爷爷写信求救。万卡的天真心灵、做学徒生活的苦楚、对祖父和故乡的眷恋，这一切都巧妙地互相穿插和渗透，使读者深深地同情小万卡。正是在这样的作品中，欢乐俏皮的契诃夫逐渐成长得严肃深沉。

《变色龙》是契诃夫早期创作的一篇讽刺小说。在这篇小说里，他以精湛的艺术手法，鞭挞了小人物身上十足的奴性。一只小狗咬了金银匠的手指，巡警督察官奥丘蔑洛夫对官司的判定完全取决于狗是不是将军家的，根据这一基点而不断改变自己的面孔。在短短的几分


钟内，主人公奥丘蔑洛夫经历了六次变化。如果狗主人是普通百姓，那么毫无疑问弄死小狗，株连狗主，中饱私囊；如果狗主人是将军或将军哥哥，那么他奉承拍马，邀赏请功。他谄媚权贵的本性是永远不变的。因此，当他不断地自我否定时，他是那么自然而迅速，不知人间还有羞耻二字！作者的讽刺是那么辛辣，让人拍案叫绝。

……

在这一篇篇短小精悍的作品中，契诃夫让我们看到了19世纪末期俄国社会的全貌，这个社会庞大复杂，它是丑恶的、阴暗的、肮脏的，但同时也是可怜的、矛盾的、充满希望的。在这个复杂的社会里，充斥着形象各异的人物，无论是压迫者还是被压迫者，无论是统治者还是被统治者，他们都在这个社会上生存繁衍，用他们的喜怒哀乐丰富着这幅俄国社会大画卷。



名著档案



作者简介

契诃夫（1860~1904），全名安东·巴甫洛维奇·契诃夫，生于俄国罗斯托夫省塔甘罗格市，是19世纪末俄国伟大的批判现实主义作家、幽默讽刺大师、短篇小说艺术大师、著名的剧作家。他1879年入莫斯科大学学医，1884年毕业后从医并开始文学创作。他的主要创作领域为中短篇小说和戏剧，其中短篇小说成果尤丰，他和法国的莫泊桑、美国的欧·亨利并称为“世界三大短篇小说巨匠”。

作者生平

1860年1月29日，契诃夫诞生于俄国罗斯托夫州亚速海边的塔甘罗格。

1876年，契诃夫父亲的杂货铺破产，举家逃往莫斯科避债，只有契诃夫一人留了下来，靠担任家庭教师、变卖家里的物品和在仓库工作等方式来维持生计。

1879年，契诃夫完成高中学业，前往莫斯科和家人团聚。在那里，他获得了奖学金得以进入莫斯科大学医学系。这年年底，他完成了处女作《给博学的邻居的一封信》。

1880年，由于家境困难，契诃夫开始以文学记者的身份为一些幽默刊物写些短小的幽默作品，借以维持生活，他就这样开始了文学生涯。

1885年，他出版了第一本书《墨尔波墨涅的故事》，里面收集了他

在幽默刊物发表过的6个短篇小说。

1887年，过度劳累的契诃夫前往乌克兰东部旅行。也是这一年，他的创作高峰到来了。他陆续发表了《伤寒》《吻》《沃洛嘉》等优秀的短篇小说。另外，他还出版了小说集《在黄昏》，并在书上第一次署上了真名。

1888年，他把中篇小说《草原》发表在严肃的文学杂志《北方导报》上。这部作品标志着他告别了喜剧性小说的创作，是他成熟的标志。他因该作品获得“普希金奖”。

1893年，他创作并发表了短篇小说《匿名氏的故事》和《大沃洛嘉和小沃洛嘉》。这一年，他在照顾病人时感染了肺结核，为此，他到尼斯修养。

1898年，他加盟莫斯科艺术剧院，结识了高尔基，并与之建立了深厚的友谊。与康斯坦丁·斯坦尼斯拉夫斯基、丹钦科等人进行了创造性的合作，对舞台艺术做出了重大改革。并因肺结核病情恶化而移居雅尔塔。

1904年，契诃夫在巴登维勒与世长辞。他的遗体被运回俄国，后葬于莫斯科。

背景链接

谈到契诃夫的创作，我们无法忽略他所生存的那个特殊历史时代，因为这和他的创作有着千丝万缕的联系。契诃夫的创作开始于俄国境内反动势力极其猖獗的19世纪80年代，这段时期，进步思想和先进人物备受压抑和摧残，下层劳苦群众的处境也每况愈下。在社会上，自私、庸俗和下流的习气泛滥成灾，毒害着人们的思想。敏感的契诃夫看到了这样的事实，并通过他的笔将这些情况记录了下来，于

是在他的短篇小说中看到了贫苦的小市民、懦弱的小官吏，也看到了自私自利、无耻谄媚的各色嘴脸。在这种混乱的状态下，契诃夫自己的思想也曾经出现过矛盾和混乱——“政治方面、宗教方面、哲学方面的世界观我还没有；我每个月都在更换这类世界观”。于是，契诃夫笔下也有了思想矛盾混乱的知识分子的形象。

名家评价

高尔基：“一想到契诃夫，勇气马上就来了，生活也马上变成明确而富有意义了。这样的人是世界的“轴”……他憎恨一切庸俗、肮脏的东西，他用一种诗人的崇高的语言和幽默家的温和的微笑来描写了人生的丑恶。很少有人在他那些短篇小说的美丽的外衣下面，看出那个严厉斥责的含意来。……在他以前就没有一个人能够把人们生活的那幅可耻、可厌的图画，照它在小市民日常生活的毫无生气的混乱中间出现的那个样子，极其真实地描绘给人们看。”“只要用一个字就足以创造一个形象和一个句子，就足以写成一部短篇小说，一个使人惊叹的短篇小说，作为作家，契诃夫是当代的艺术家中唯一掌握了‘言简意赅’这种高超艺术的，这是一个独特的巨大天才。”

托尔斯泰：“契诃夫……是一个无与伦比的艺术家。……对，对，正是无与伦比的。……他是一个生活的艺术家。……他的创作不仅使每一个俄罗斯人，而且使每一个人感到亲切和明了。这是他的创作的优点，而这却是主要的。”

海明威：“看了契诃夫的小说再读惠特林·曼托斯的作品就像看了一幕精彩的演出又看到一位蹩脚的老太太故作天真地扮演少女一样难过……”

茅盾：“在世界古典文学中，契诃夫是中国人民和中国作家最喜

爱的作家之一。他的伟大的名字很早就已经为我国人民所知道。”

还有人曾这样评价过契诃夫：“他不是‘写’小说，或者像我们通常意义上的作家在编小说，他是在‘吐’小说、‘流’小说。他无须编故事，甚至也不需要构思，他的故事在空中四处荡漾。他能从任何角度开篇，又能从任何章节断流，但都是天衣无缝，都是自然胶合。他的人物不请自来，他的情节随手拈来。他仿佛只要拿起笔，就像拧开了自来水龙头，小说便如水源源流出。单刀直入，不拖泥带水，高度浓缩与深入浅出的表现，更增加了作品的韵味。”

艺术手法


从结构组合上看，契诃夫的短篇小说框架严整、紧凑、匀称，而且节奏感较强。其作品往往从主要情节开始，以意外结尾告终，多采用一条主线的形式。一般就是从一件事或一个主要人物写起，以时间为序全面展开，选材认真，取舍得当，布局合理，能够明确地表达出作品的主题思想。

从情节安排上看，契诃夫的小说没有那些离奇曲折的故事线索，也不常见大起大落的跌宕情节。它所反映的就是平常生活中发生的事，没有庞大的场面，没有重大的历史事件，也少见复杂的人物关系。作品的开端通常把人物引入展开冲突的环境和关系之中，先开门见山，继而娓娓道来。


从人物塑造上看，契诃夫一般是先描绘出一个典型环境，对人物则挑选其富有代表性的特征加以概括，简单描述就把人物的神态性格乃至社会地位都鲜明地勾画出来。契诃夫在进行人物肖像和心理描写时，常常抓住最本质的东西，用速写式笔法，突出地表现主要人物的性格，线条简洁明快，人物鲜明有力，手法生动形象。在人物内心世

界的展现方面，契诃夫不重于细致交代人物的心理活动过程，力求从人物的言行举止中表现人物内心的活动变化。

从语言运用上看，契诃夫的短篇小说语言简练、深刻、朴素。快节奏、简单、质朴构成了他独特的文风，他高度淡化情节，凭借巧妙的结构设计、对生活 and 人物做真实的描绘和刻画，从中展现重要的社会现象。语言诙谐幽默是契诃夫小说的另一大特色，能够在轻松诙谐的调侃中达到辛辣讽刺的目的，而简练的叙述语言和人物对白是诙谐幽默最有效的载体。他的名言“简练是才能的姐妹”成为后世很多作家的座右铭。



重点提示



主题思想

契诃夫的短篇小说主要描写了当时社会中小市民的庸俗、保守、空虚、自私和麻木的特性，突出了小市民的弱点，那就是既贪婪又好逸恶劳，既向往奢华的生活又胆小怕事。他们对人类、对未来很少关心，只在身边百无聊赖的琐事上寻找刺激。契诃夫的小说正是通过对这些小人物幽默可笑的描写，塑造出各种各样的典型形象，以此来反映19世纪末期丑恶、阴暗、矛盾却又可怜的俄国社会的全貌。

主要人物

《套中人》——**别里科夫**：一个教员，古怪、孤僻、守旧、胆小，不论晴天雨天，他都会穿着雨衣、雨鞋，拿着雨伞，恨不得把自己装在套子里，他稀奇古怪的言行举止让人厌恶。

《胖子和瘦子》——**瘦子**：一个低级文官，喜欢谄媚，见昔日朋友成了高官，就以为找到了可以攀附的对象，立刻露出谄媚奉承的嘴脸。

《站长》——**斯捷潘·斯捷潘内奇**：德列别兹基火车站的站长，与某公爵庄园总管的妻子私会被抓，该总管让他每月付两张面值二十五卢布的票子。

《哀伤》——**格里戈里·彼得罗夫**：一个麻木、贫穷的旋匠，长年酗酒，经常打老婆，直到老婆即将离开人世时，他才感觉到哀伤、懊悔。

《一件艺术品》——**伊万·尼古拉耶维奇**：一名医生。患者萨沙为了感谢他的救命之恩，送了他一件绝世古玩，但这件顶级艺术品，却被他被视为“大逆不道之举”。

《村长》——**希里玛**：一个擅长打农民官司的人。他头脑机灵，有各种旁门左道的主意，给村民出招让一个叫叶甫多吉姆的人被迫当上村长。同时，他非常虚荣，喜欢向别人吹嘘自己办过多少别人办不了的案子，渴望得到别人的赞叹与佩服。

《未婚妻》——**娜佳**：一个勇敢的女性。她原本与家人一起过着富裕而无所事事的生活，后在萨沙的劝导与帮助下，离家去工作。她敢于同陈腐的“寄生”生活彻底决裂，敢于独自一人寻找新生活。

《农民》——**玛丽亚**：一个善良又极度无知的女人，每天忍受丈夫的毒打，还承担生活的重担。

《睡意蒙眬》——**辩护人**：一个辩护人，和妻子、岳母、两儿女及内弟住在一起。他整天在妻子、岳母的唠叨中生活，渴望逃离这样的生活。

《瞎琢磨》——**雅什金**：一个无知、低俗、落后的典狱官，他觉得世上“一切都是多余”的，比如标点符号、拼音字母等。

《醋栗》——**尼古拉·伊万内奇**：一个吝啬、自私、庸俗的没落贵族的后代，在父亲死后过着和农民子女一样的生活，他省吃俭用，贪财到了变态的地步，只为了能拥有一座带有醋栗树的庄园。

《猎手》——**别拉盖娅**：猎手叶果尔的妻子，是一个悲剧人物。她与猎手叶果尔婚姻完全是场恶作剧，叶果尔对她没有丝毫感情，她只能一直靠打短工来维持自己的生活。

《带阁楼的房子》——**莉季娅**：地主庄园的大小姐，年轻有力，精力充沛，有为社会办事的一腔热忱，但是只热衷于“小事”的改

革，对严重的社会问题却不感兴趣。

《万卡》——**万卡**：在一个在鞋匠家里当学徒的九岁男孩，整天遭受老板的毒打辱骂，吃不饱，穿不暖，他想写信请祖父把他接回家。

《挂在脖子上的安娜》——**阿尼娅**：故事的主人公，她为了改变命运，减轻家里的负担，嫁给了一个有钱但是年老丑陋的丈夫，后来从一个淳朴的少女逐渐被金钱社会腐蚀成一个虚荣、庸俗、冷酷的女人。

《跳来跳去的女人》——**奥莉加**：一个演员，她的丈夫是个普通的医生，但她整天都在寻觅英雄，虽没有恶意，但她却在不断损害着自己的丈夫，直到丈夫临死时，她才发现真正的英雄就是自己的丈夫。

《姚内奇》——**姚内奇**：一个治病救人的医生，年轻有为，最后却堕落成肥头大耳，整天忙着数钱、打牌、喝酒的麻木的人。

《小官吏之死》——**伊凡·德米特里奇·契尔维亚科夫**：一个庶务官，低三下四、懦弱无能，只因为在无意中打了个喷嚏，喷到了高官身上，就被吓死了。

《乞丐》——**斯克沃尔佐夫**：一名正真善良的律师，他有同情心，乐于周济穷人，但也喜欢自我夸耀，希望自己的善举得到别人的感谢，以满足自己的虚荣心。

《运气不济》——**施洛赫沃斯托夫**：一个崇尚迷信、愚昧无知的地主，去参加调解法官的选举，但不幸落选，但他竟然把这归罪于他人。

《在钉子上》——**斯特鲁奇科夫**：一个下等文官，面对上司突然出现在家里，他不敢出声反驳，是一个已经失去人格尊严的可怜

小人物。

《名贵的狗》——**杜博夫**：一个中尉，它具有变化多端、颠倒黑白、虚伪自私的思想性格特点。

《苦恼》——**约纳**：一个贫穷、悲哀的马车夫，刚刚死了儿子，但为了有口饭吃，悲伤至极也得上街拉客人，没有人听他倾诉自己的苦难。

《识字的蠢人》——**帕莫耶夫**：一个退役的无知愚昧、自以为是 的骑兵少尉，他因侮辱农民格里高利而被告上法庭，由他的好友别吉卡受理，最终判他赔偿10卢布。

《宝贝儿》——**奥莲卡**：一个可爱而可怜的女人，一生所关注的都是出现在她生活中重要男人所关注的事物，每次都很用心，但在失去倚重的人后，生活也失去了光彩。

《六号病房》——**格罗莫夫**：一位热烈诚挚，充满智慧和理性的小职员，他受尽生活的煎熬，对黑暗残酷的现实有着清醒的认识。

《哼，这些乘客！》——**波德佳金**：一名不顾他人感受、自以为是的列车长，他大半夜叫醒乘客检查车票，引起了乘客公愤，而他觉得乘客既然不尊重他的工作，就再也不认真工作了。

《嫁妆》——**奇卡马索娃**：一位悲伤的母亲，她为行将出嫁的女儿玛涅奇卡缝制了许多衣服，但玛涅奇卡不幸离开人世后，身穿丧服的她仍在一个劲儿的缝制衣服。

《变色龙》——**奥楚蔑洛夫**：一个虚伪、阿谀、欺软怕硬的巡警督察官，他在巡逻的时候发现当地的金银首饰匠赫留根被一条无名的狗咬伤了手指，围绕着这条狗的归属权的变化，他的态度来回转变。



目 录



- | | |
|----------------|---------------|
| 套中人 / 001 | 跳来跳去的女人 / 175 |
| 胖子和瘦子 / 017 | 姚内奇 / 208 |
| 站 长 / 020 | 小官吏之死 / 232 |
| 哀 伤 / 024 | 乞 丐 / 236 |
| 一件艺术品 / 031 | 运气不济 / 243 |
| 村 长 / 036 | 在钉子上 / 249 |
| 未婚妻 / 043 | 名贵的狗 / 252 |
| 农 民 / 067 | 苦 恼 / 256 |
| 睡意蒙眛 / 104 | 识字的蠢人 / 263 |
| 瞎琢磨 / 109 | 宝贝儿 / 270 |
| 醋 栗 / 114 | 六号病房 / 285 |
| 猎 手 / 127 | 哼，这些乘客！ / 349 |
| 带阁楼的房子 / 133 | 嫁 妆 / 354 |
| 万 卡 / 154 | 变色龙 / 360 |
| 挂在脖子上的安娜 / 159 | |